

Biennale

# Orizzonte Québec



## IL QUÉBEC, UN RICCO PASSATO PROIETTATO VERSO IL FUTURO

VI° BIENNALE ORIZZONTE QUÉBEC

SETTEMBRE-DICEMBRE

2008

QUÉBEC 1608-2008

Québec 

## IL QUÉBEC, UN RICCO PASSATO PROIETTATO VERSO IL FUTURO.

Nel 2008 il Québec ha un appuntamento con la storia. Sono infatti passati 400 anni da quando l'esploratore francese Samuel de Champlain intraprese uno storico viaggio, un'impresa che fu il preludio dell'insediamento del popolo francofono in terra d'America, in un territorio già abitato da numerose nazioni amerindie. 400 anni fa Samuel de Champlain fondò la città di Québec, culla della civiltà francese in America.

E da 400 anni donne e uomini sono giunti da ogni angolo del pianeta e si sono uniti a noi, aiutandoci a costruire quello che è il Québec di oggi: una società orgogliosa, una società la cui lingua ufficiale è il francese, una società che condivide alti e nobili valori di solidarietà e giustizia sociale. Per i Quebecchesi la fondazione della città di Québec è quindi qualcosa di fortemente simbolico. In Italia 400 anni sono a malapena sufficienti per essere considerati storia. Al contrario, per l'America 400 anni sono quasi preistoria...

Sia in Québec che in numerosi altri luoghi all'estero, la programmazione dei festeggiamenti per il 400° anniversario è dedicata al tema dell'**incontro** e costituisce l'occasione per organizzare numerose manifestazioni che culmineranno nel «*Sommet de la Francophonie*», previsto a Québec dal 17 al 19 ottobre.

**L'incontro è anche con l'Italia**, con gli Italiani, con quegli uomini e quelle donne che hanno scelto il Québec come nuova casa per costruire la loro vita ed arricchire la nostra società. È anche **l'incontro con i nostri partner italiani**, qui, in questa splendida penisola che si affaccia sul mare mediterraneo. Con loro portiamo avanti numerosi progetti congiunti in molti settori. Col passare del tempo si è così formata una solida rete di amicizie privilegiate e di scambi entusiasmanti.

La programmazione della «Biennale Orizzonte Québec» testimonia quest'anno proprio questo ed è frutto della collaborazione e della cooperazione tra istituzioni quebecchesi ed italiane. Le manifestazioni e gli eventi in programma vedono coinvolti artisti ed organismi diversi in molteplici discipline artistiche, quali la letteratura e l'editoria, il teatro, il cinema, le arti visive, il design, la musica, la museologia, gli studi quebecchesi, l'archeologia, l'architettura e la danza.

In occasione del 400° anniversario dalla fondazione della città di Québec, una sezione speciale della Biennale mette in primo piano il *savoir-faire*, il talento e la creatività che hanno segnato e continuano a segnare la storia di Québec attraverso i suoi artisti e personaggi più rappresentativi. Anche le «*Prime Nazioni*» vedono la partecipazione di esponenti di spicco. Quindi, una programmazione ricca, varia e prestigiosa, che serve anche ad illustrare gli scambi di cooperazione italo-quebecchesi. La «Biennale Orizzonte Québec» costituisce un'occasione importante per rafforzare i legami culturali e di amicizia fra il Québec e l'Italia, sottolineandone la qualità, la vitalità e la profondità.

«CHE LA FIERA AUDACIA  
DEGLI UOMINI E DELLE DONNE  
CHE SUPERARONO I MARI  
400 ANNI FA PER FONDARE  
L'AMERICA FRANCESE  
RIVIVA IN QUESTO ANNO 2008.»



## VETRINA LEGGETE QUEBECCHESI! *IL SIRENTE E I SUOI AUTORI QUEBECCHESI:*

Nel 2008, l'editore il Sirente presta un'attenzione particolare agli autori quebecchesi, pubblicando diversi titoli, fra cui segnaliamo i seguenti:

### **Gaëtan Brulotte – «Doppia esposizione»**

Il libro: uno scrittore di romanzi (Charles Block) si interessa a un uomo un pò strano (Paul Barnes), che passa le sue giornate per strada ad aspettare e a osservare la gente e le macchine. Presto lo scrittore vorrà sapere tutto di quest'uomo e cercherà di farlo con qualunque mezzo. Nel corso dell'inchiesta scopre fatti sconvolgenti: il suo soggetto incarna infatti la sofferenza umana in tutto ciò che essa può avere di più patetico e, arrestato per esibizionismo, finisce rinchiuso in una struttura psichiatrica da cui uscirà castrato. Tra i numerosi problemi sollevati da questo romanzo c'è il posto della marginalità nel mondo moderno, quello della libertà individuale di fronte alle costrizioni della società, quello delle sessualità non conformi. Il romanzo è stato riadattato per la televisione e per il cinema ed è stato tradotto in inglese, serbo e spagnolo. Rientra nella selezione dei migliori 100 romanzi del Québec. In Canada, ha vinto il *Prix Robert-Cliche* nel 1979.

Nato in Québec, **Gaëtan Brulotte** ha studiato Lettere moderne presso l'Università Laval e, sotto la direzione di Roland Barthes, presso l'*École des Hautes Études en Sciences Sociales*. Ha insegnato letteratura in Canada e negli Stati Uniti, dove è attualmente professore presso la *University of South Florida*. Divide il proprio tempo tra la Francia, il Canada e gli Stati Uniti. È autore di romanzi e racconti, autore teatrale e saggista. Tradotto in diverse lingue, è vincitore di numerosi premi letterari e le sue opere figurano in antologie e manuali di letteratura. Molte di esse sono state adattate per il cinema, la televisione e la radio. È inoltre autore di «*Oeuvres de chair. Figures du discours érotique*», considerato dalla critica come il primo studio d'insieme sulla letteratura erotica, sino a quel momento ai margini della storia e dell'ambito accademico, e ha codiretto il vasto progetto della «*Encyclopedia of Erotic Literature*», pubblicato in due volumi nel 2006 da Routledge.

### **François Barcelo - «Agénor, Agénor, Agénor e Agénor»**

Il libro: nel 1981 appariva a Montréal un «primo romanzo» che sembrava avere l'ambizione di riunire tutti i generi letterari: la saga familiare, la fantascienza, l'avventura picaresca, il romanzo umoristico, erotico, sportivo, poliziesco e quant'altro. Prima parte di un trittico completato da *La tribu e Ville-Dieu*, il romanzo di **Barcelo** racconta le avventure e le disavventure delle quattro generazioni di Agénor e delle persone che hanno la fortuna, o la sfortuna, di incrociare il loro cammino. Accolto con entusiasmo dalla critica, *Agénor* è ormai considerato un classico della letteratura quebecchese.



**François Barcelo** è nato a Montréal. Dopo aver conseguito il diploma in letteratura francese presso l'Università di Montréal, inizia a lavorare in ambito pubblicitario. A 28 anni è nominato vice-presidente della Società J. Walter Thompson, all'epoca la più grande agenzia pubblicitaria al mondo. L'anno successivo abbandona la società per diventare pubblicitario *free-lance* – attività che eserciterà fino al 1988 – e per dedicarsi alla scrittura. Nel gennaio 1981 appare il suo primo romanzo, «*Agénor, Agénor, Agénor e Agénor*». Nel corso dei trenta e più anni successivi appariranno numerosi altri romanzi, tutti ben accolti dalla critica. È anche autore di due raccolte di racconti e uno dei suoi racconti è stato incluso nell'antologia di autori del Québec *Intimate Strangers*, pubblicata dalla Penguin in *The Many Worlds of Literature*. **Barcelo** sperimenta da molti anni anche la letteratura per bambini.

#### **André Carpentier** – «Taccuino sulla fine possibile di un mondo» (titolo provvisorio)

Il libro: sono qui raccolti otto racconti, di cui quattro appartenenti al genere fantastico e quattro alla fantascienza. Racconti popolati di visionari e di degenerati, ma anche di resistenti, di profeti, di discepoli alle prese con la fatalità del caso e l'alea della necessità. In questi racconti le possibilità dell'esistente sono superate. In essi viene costantemente suscitato il sentimento di profondo estraniamento in universi coerenti con loro stessi, ma le cui leggi non sono quelle della nostra realtà. Questi racconti sono l'opposto del nostro mondo; essi ne ricercano piuttosto l'essenza oscura. Qua e là si vedranno sorgere aloni di estraniamento, sporgenze prospettive; si troverà soprattutto l'esigenza di sopravanzare i limiti dell'ammissibile, di riflettere sul comportamento di esseri alle prese con fenomeni che li turbano.

Nato a Montréal, **André Carpentier** è annoverato come uno dei maggiori scrittori canadesi di letteratura fantastica. Ha pubblicato, tra le altre cose, due romanzi («*Axel et Nicholas*», 1973, e «*L'aigle volera à travers le soleil*», 1978), un diario sul mestiere dello scrittore («*Journal de mille jours*», 1988) e tre raccolte di racconti («*Rue Saint-Denis*», 1988, edito in Italia da Sinnos editore, «*De ma blessure atteint et autres détresses*», 1990, «*Carnet sur la fin possible d'un monde*», 1992). È stato direttore della collana «Novella» di *XYZ éditeur* (Montréal). Fin dai suoi esordi, **Carpentier** si interessa anche ai fumetti e alla letteratura umoristica. Attualmente, insegna presso l'Università del Québec a Montréal ed è animatore e critico letterario a Radio-Canada.



## PROMOTORI

Rappresentanza del Québec a Roma

*Ministère des Relations Internationales du Québec*

*Ministère de la Culture, des Communications et  
de la Condition féminine du Québec*

## CON IL SOSTEGNO DI

*Association internationale des études québécoises*

*Conseil des arts et des lettres du Québec*

*Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation*

*Ministère du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation*

*Ministère du Tourisme*

*Société de développement des entreprises culturelles*

*Société du 400<sup>e</sup> anniversaire de Québec*

## BROCHURE REALIZZATA GRAZIE AL CONTRIBUTO DEL

*Ministère des Relations Internationales du Québec e del*

*Ministère de la Culture, des Communications et  
de la Condition féminine du Québec*

Programma soggetto a variazioni.

Consultare il seguente sito per la versione aggiornata:

[WWW.ORIZZONTEQUEBEC.COM](http://WWW.ORIZZONTEQUEBEC.COM)



## **RINGRAZIAMENTI – PARTNER ITALIANI:**

Accademia degli Artefatti / Short Theatre / Teatro India / Teatro di Roma – Anica - British School at Rome - Casa del cinema a Villa Borghese - Centro interuniversitario di Studi quebecchesi - Centro San Luigi dei Francesi - Editrice il Sirente – Festival internazionale del Cortometraggio di Siena - Festival Intrasonus / Centro culturale Candiani / Scuola di Musica Santa Cecilia della Fondazione Venezia (Euterpe) - Festival Milano Musica / Politecnico di Milano - Fiera della Piccola e Media Edizione *Più Libri Più Liberi* - Fondazione Volume! - Galleria La Nube di Oort - Galleria Luisa Delle Piane - Grandezze Meraviglie Festival musicale estense - In altre parole / Teatro Lo Spazio - Libera Università degli Studi S. Pio V – Milanoltre / Teatro dell'Elfo - Museo Missionario Etnologico / Musei Vaticani - Putumayo World Music - Salone del Gusto – Sinnos Editrice - Società Geografica Italiana - Teatro Libero Incontroazione - Top Audio Video Show / Suono e Comunicazione / Audio Point Italia - Università Ca' Foscari (Venezia) - Università degli Studi di Genova - Università degli Studi di Napoli «L'Orientale» - Università degli Studi di Roma «La Sapienza» - Università degli Studi di Verona - Yorick Libri Editore

Un ringraziamento particolare a tutti gli artisti, artigiani e compagnie quebecchesi coinvolte.

Biennale

Orizzonte Québec



VI° BIENNALE ORIZZONTE QUÉBEC

SETTEMBRE-DICEMBRE

2008

Québec 

Rappresentanza del Québec a Roma  
Via Flaminia 21, Interno 12A, 00196 Roma  
Tel. : 39.06.32120001

[WWW.ORIZZONTEQUEBEC.COM](http://WWW.ORIZZONTEQUEBEC.COM)